



**HEALTH CERTIFICATE FOR SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES (EN)
 TIERGESUNDHEITSBESCHEINIGUNG FÜR RINDERSPERMA (DE)
 PAVYZDINIS GALVIJŲ SPERMOS SVEIKATOS PAŽYMĖJIMAS (LT)
 DŽĪVNIĒKU VESELĪBAS SERTIFIKĀTS MĀJAS LIELLOPU SPERMAI (LV)
 KODUVEISTE SPERMA VETERINAARSERTIFIKAAT (ET)
 ŚWIADCTWO ZDROWIA DLA NASIENIA BYDŁA DOMOWEGO (PL)**

<p>1. Country of origin / Herkunftsland / Kilmēs šālis / Izcelsmes valsts / Päritolumaa / Kraj pochodzenia : CANADA competent authority / zuständige Behörde / kompetentinga institucija / kompetentā iestāde / pädev asutus / właściwy urząd : CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY (CFIA)</p>	<p>2. Health certificate N° / Bescheinigung Nr. / Sveikatos pažymėjimo Nr. / Dzīvnieku veselības sertifikāts Nr. / Veterinaarsertifikaat nr / Świadectwo zdrowia nr :</p>
---	---

A. ORIGIN OF SEMEN / URSPRUNG DES SPERMAS / SPERMOS KILMĒ / SPERMAS IZCELSME / SPERMA PĀRITOLU / POCHODZENIE NASIENIA

<p>3. Approval number of the centre of provenance of the consignment: collection/storage ⁽¹⁾ / Zulassungsnummer der Herkunftseinrichtung der Sendung: Besamungsstation/Samendepot ⁽¹⁾ / Siunčiamos spermos kilmēs centro patvirtinimo Nr.: surinkimas/saugojimas ⁽¹⁾ / Sūtījuma izcelsmes savākšanas centra apstiprinājuma numurs: savākšana/uzglabāšana ⁽¹⁾ / Partii kogumiskeskuse loanumber: kogumine/ladustamine ⁽¹⁾ / Številka odobritve središča porekla pošiljke: zbiranje/shranjevanje ⁽¹⁾ :</p>	
<p>4. Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage ⁽¹⁾ / Name und Anschrift der Herkunftseinrichtung: Besamungsstation/Samendepot ⁽¹⁾ / Siuntos kilmēs centro pavadinimas ir adresas: surinkimas/saugojimas ⁽¹⁾ / Sūtījuma izcelsmes savākšanas centra nosaukums un adrese: savākšana/uzglabāšana ⁽¹⁾ / Partii kogumiskeskuse nimi ja aadress: kogumine/ladustamine ⁽¹⁾ / Nazwa i adres ośrodka pochodzenia partii towaru: pobrania/magazynowania ⁽¹⁾ :</p>	<p>5. Name and address of the consignor / Name und Anschrift des Versenders / Krovinio siuntėjo pavadinimas ir adresas / Nosūtītāja vārds un adrese / Kaubasaatja nimi ja aadress / Nazwa i adres wysyłającego :</p>
<p>6. Country and place of loading / Verladeland und -ort / Pakrovimo šālis ir vieta / Iekraušanas valsts un vieta / Pealelaadimisriik ja -koht / Kraj i miejsce załadunku : CANADA,</p>	<p>7. Means of transport / Transportmittel Transporto priemonēs / Transportlīdzekļi / Transportdivahendid / Środki transportu :</p>

B. DESTINATION OF SEMEN / BESTIMMUNG DES SPERMAS SPERMOS PASKIRTIES VIETA / SPERMAS SŪTĪJUMA GALAMĒRĶIS / SPERMA SIHTPUNKT / MIEJSCE PRZEZNACZENIA NASIENIA

<p>8. Member State of destination / Bestimmungsmittgliedstaa / Paskirties valstybē narē / Galamērķa dalībvalsts / Sihtpunkts olev liikmesriik / Państwo Członkowskie przeznaczenia :</p>	<p>9. Name and address of the consignee / Name und Anschrift des Empfängers / Krovinio gavėjo pavadinimas ir adresas / Saņēmēja vārds un adrese / Kaubasaaja nimi ja aadress / Nazwa i adres odbiorcy :</p>
--	---

C. IDENTIFICATION OF SEMEN / ANGABEN ZUR IDENTIFIZIERUNG DES SPERMAS / SPERMOS IDENTIFIKAVIMAS / SPERMAS IDENTIFIKĀCIJA / SPERMA IDENTIFITSEERIMINE / IDENITYFIKACJA NASIENIA

<p>10. Identification mark of the doses ⁽²⁾ / Kennzeichnung der Dosen ⁽²⁾ / Dozių identifikavimo žymė ⁽²⁾ / Devu identifikācijas marķējums ⁽²⁾ / Dooside identifitseerimistähised ⁽²⁾ / Znak identyfikacyjny porcji ⁽²⁾ :</p>	<p>11. Number of doses / Anzahl Dosen / Dozių skaičius / Devu skaits / Dooside arv / Liczba porcji :</p>	<p>12. Approval number of the collection centre of origin / Zulassungsnummer der Ursprungsbesamungs-station / Kilmēs surinkimo centro patvirtinimo numeris / Sūtījuma izcelsmes savākšanas centra apstiprinājuma numurs / Kogumiskeskuse loanumber, kust partii on pärit / Numer identyfikacyjny ośrodka pobrania w miejscu pochodzenia :</p>
---	--	---

D. HEALTH INFORMATION / ANGABEN ZUM GESUNDHEITSTATUS / INFORMACIJA APIE SVEIKATĄ / DATI PAR VESELĪBU / TERVISETEAVE / INFORMACJE ZDROWOTNE

13. I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:
- the semen complies with the relevant Canadian health standards and requirements which have been recognised as equivalent to the European Community standards and requirements⁽³⁾, specifically, in accordance with the Health and Animals Act and subsections (1.5.6) on EBL and (3.6.6) on IBR of section 15.4.1 on the Export Eligible Semen to the European Union of the Artificial Insemination Program⁽⁴⁾.
 - the semen described above was sent to the place of loading in a sealed container(s) bearing the number(s) _____
- under conditions which comply with the relevant Canadian health standards and requirements which have been recognised as equivalent to the European Community standards and requirements⁽³⁾.
13. Der unterzeichnete amtliche Tierarzt bescheinigt Folgendes:
- Das Sperma erfüllt die Vorschriften und Anforderungen Kanadas über die Tiergesundheit, die als den Vorschriften und Anforderungen der Europäischen Gemeinschaft⁽³⁾ gleichwertig anerkannt wurden, und insbesondere die Vorschriften des Tiergesundheitsgesetzes (Health of Animals Act) sowie der Unterabschnitte (1.5.6) über EHD und (3.6.6) über IBR von Abschnitt 15.4.1 des KB-Programms (Artificial Insemination Program) betreffend das für die Ausfuhr in die Europäische Union in Betracht kommende Sperma⁽⁴⁾.
 - Das vorstehend bezeichnete Sperma wurde unter Bedingungen, die den einschlägigen Vorschriften und Anforderungen Kanadas über die Tiergesundheit, welche als den Vorschriften und Anforderungen der Europäischen Gemeinschaft⁽³⁾ gleichwertig anerkannt wurden, entsprechen, in einem verplombten Behältnis mit der Nummer zum Versandort befördert.
13. Aš, oficialus veterinarijos gydytojas, pasirašęs paskiau, patvirtinu, kad:
- sperma atitinka esminius Kanadoje taikomus sveikatos standartus ir reikalavimus, pripažintus lygiaverčiais Europos bendrijos standartams ir reikalavimams⁽³⁾, būtent pagal Akto dėl sveikatos ir gyvūnų 15.4.1 skirsnio "Tinkamos spermos, gautos dirbtinio apseklavimo programos metu, eksportas į Europos bendriją" 1.5.6 straipsnį "Enzootinė galvijų leukozė" ir 3.6.6 "Galvijų rinotracheitas"⁽⁴⁾.
 - pirmiau aprašyta sperma sandarintoje talpykloje, kurios Nr., buvo nusiųsta į pakrovimo vietą, esant sąlygoms, atitinkančioms esminius Kanadoje taikomus sveikatos standartus ir reikalavimus, pripažįstamus lygiaverčiais Europos bendrijos standartams ir reikalavimams⁽³⁾.
13. Es, apakšā parakstījies valsts pilnvarots veterinārārsts, apliecinu, ka
- sperma atbilst attiecīgajiem Kanādas veselības standartiem un prasībām, kas ir atzītas par līdzvērtīgām Eiropas Kopienas standartiem un prasībām⁽³⁾, jo īpaši saskaņā ar prasībām Dzīvnieku veselības likumā (Health and Animals Act) un Mākslīgās apseklšanas programmas 15.4.1. iedaļas par eksportam uz Eiropas Savienību derīgu spermu 1.5.6. apakšiedaļā par govju enzootisko leikozī un apakšiedaļā 3.6.6. par infekciozo liellopu rinotracheītu⁽⁴⁾.
 - iepriekš norādītā sperma ir nosūtīta uz iekraušanas vietu aizzīmogatā traukā ar numuru, ievērojot nosacījumus, kas atbilst attiecīgajiem Kanādas veselības standartiem un prasībām, kas ir atzītas par līdzvērtīgām Eiropas Kopienas standartiem un prasībām⁽³⁾.
13. Mina, allakirjutanu, riiklik veterinaarst, kinnitan, et:
- sperma vastab asjaomastele Kanada tervishoiustandarditele ja -nõuetele, mis on tunnistatud samaväärseteks Euroopa Ühenduse standardite ja nõuetega⁽³⁾, eriti vastavalt tervise ja loomade seadusele ning kunstliku viljastamise programmi⁽⁴⁾ Euroopa Liitu eksportimiseks sobivat spermat käsitleva 15.4.1 jaotise veiste ensootilist leukoosi puudutavale 1.5.6 alajaole ning veiste infektsioosset rinotracheidi puudutavale 3.6.6 alajaole.
 - espool kirjeldatud sperma saadeti pealelaadimiskohta hermeetiliselt suletud mahutis, mis kannab numbrit, tingimuste kohaselt, mis on vastavuses asjaomaste Kanada tervishoiustandardite ja -nõuetega, mis on tunnistatud samaväärseteks Euroopa Ühenduse standardite ja nõuetega⁽³⁾.
13. Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, poświadczam, że:
- nasienie spełnia stosowne kanadyjskie normy i wymagania zdrowotne, które zostały określone jako równoważne z normami i wymaganiami Wspólnoty Europejskiej⁽³⁾, w szczególności zgodne z Ustawą o Zdrowiu i Zwierzętach oraz podsekcjami (1.5.6) o EBL i (3.6.6) o IBR sekcji 15.4.1 Programu Sztucznej Inseminacji dotyczącymi Eksportu Kwalifikowanego Nasienia do Unii Europejskiej⁽⁴⁾.
 - opisane wyżej nasienie zostało przesłane do miejsca załadunku w szczelnie zamkniętym pojemniku o numerze w warunkach spełniających stosowne kanadyjskie normy i wymagania zdrowotne, które zostały określone jako równoważne z normami i wymaganiami Wspólnoty Europejskiej⁽³⁾.

E. VALIDITY / GÜLTIGKEIT / GALIOJIMAS / DERĪGUMS / KEHTIVUS / WAŽNŌŠĀ

<p>14. Date and place / Datum und Ort / Diena ir vieta / Datums un vieta / Kuupäev ja koht / Data i miestsce</p>	<p>15. Name and qualification of the official veterinarian / Name und Qualifikation des amtlichen Tierarztes / Oficialaus veterinarijos gydytojo pavardė, vardas ir kvalifikacija / Valsts pilnvarota veterinārārsta vārds un kvalifikācija / Riikliku veterinaarsti nimi ja kvalifikatsioon / Imię, nazwisko i tytuł urzędowego lekarza weterynarii :</p>	<p>16. Signature and stamp of the official veterinarian / Unterschrift und Siegel des amtlichen Tierarztes / Oficialaus veterinarijos gydytojo parašas ir antspaudas / Valsts pilnvarota veterinārārsta paraksts un zīmogs / Riikliku veterinaari allkiri ja tempel / Podpis i pieczęć urzędowego lekarza weterynarii :</p>
--	--	---

(1) Delete as necessary. / Nichtzutreffendes streichen. / Išbraukti, jei būtina. / Nevajadzīgo svītrot. / Mittevajalik maha tõmmata. / Niepotrzebne skreślić.

(2) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection. / Kennnummer der Spendertiere und Gewinnungsdatum. / Atitinka gyvūnų donorų identifikavimo žymę ir surinkimo dieną. / Norādot donordzīvnieku identifikāciju un spermās savākšanas datumu. / Vastavalt doonorloomade identifitseerimistähisele ja kogumiskuupäevale. / Zgodny z identyfikacją zwierząt-dawców i datą pobrania.

(3) Council Directive 88/407/EEC as amended by Directive 2003/43/EC. / Richtlinie 88/407/EWG des Rates, geändert durch die Richtlinie 2003/43/EG / Tarybos direktyva 88/407/EEB su pakeitimais, padarytais Direktyva 2003/43/EB. / Padomes Direktīva 88/407/EEK, kas grozīta ar Direktīvu 2003/43/EK. / Nõukogu direktiivi 88/407/EMÜ on muudetud direktiiviga 2003/43/EÜ. / Dyrektywa Rady 88/407/EWG zmieniona dyrektywą 2003/43/WE.

(4) Version March 2004. / Fassung März 2004. / 2004 m. kovo mėn. redakcija / Redakcijā, kas datēta ar 2004. gada martu. / 2004. aasta märtsi versioon. / Wersja z marca 2004 r.